



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 24 October 1996 — No. 47

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

238 An Act respecting the conversion of L=Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1996.

(Sessional Paper No. 372-961024)

Mr. Rivard (Limoilou) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 238, An Act respecting the conversion of L=Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 238 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

210 An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven) X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1996.

(Sessional Paper No. 373-961024)

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 210 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mrs. Beaudoin, Minister responsible for the administration of the Charter of the French language, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 374-961024)

At the request of Mr. President, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

24 October 1996

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which on 11 September 1996 held public hearings and on 20 August and 17 October 1996 held deliberative meetings within the framework of the order of initiative concerning the commercialization of fresh water sports fishing products, mainly in the Lac Saint-Pierre region. The report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 375-961024)

Presenting Petitions

Mrs. Leduc (Mille-Îles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reestablishment of the housing grant to welfare recipients and signed by 22 citizens of the riding of Mille-Îles.

(Sessional Paper No. 376-961024)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) tabled the following:

The abstract of a petition respecting bilingual signs in hospitals and signed by 12,124 petitioners from the Estrie region.

(Sessional Paper No. 377-961024)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 23 October 1996, on the motion moved by Mr. Ouimet (Marquette) and on the amendment motion moved by Mrs. Marois, Minister of Education.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mrs. Marois. This motion reads as follows:

THAT the motion being discussed be amended:

- 1° by replacing, in the third line, the word "ask" by the words "is of the opinion that";
- 2° by replacing, in the third and fourth lines, the words "that it guarantee forthwith and unequivocally for September 1997" by the words "should ensure, keeping in mind its financial capacity and a realistic deadline";
- 3° by replacing, in the first subparagraph, the words "day care services or to kindergarten" by the words "kindergarten or to day care services, for a small fee,";
- 4° by adding, in the second subparagraph, after the word "age" the words "while giving priority to those";
- 5° by replacing, in the third subparagraph, the words "Ministry of Education" by the words "Government

24 October 1996

of Québec".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 61 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **39** Abstentions: **0**

Then, the question was put on the motion by Mr. Ouimet (Marquette), as amended by the preceding vote. This motion reads as follows:

THAT, in order to foster the school success and equality of opportunity of the greatest number of young people, the National Assembly is of the opinion that the Government of Québec should ensure, keeping in mind its financial capacity and a realistic deadline:

- free, full-time access to kindergarten or to day care services, for a small fee, for all children of four years of age while giving priority to those from economically disadvantaged environments;
- access to full-time kindergarten for all children of five years of age from economically disadvantaged environments;
- the financing of these measures through the Government of Québec estimates, while keeping in mind that 58 % of Montréal public schools are considered to be disadvantaged schools.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 62 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **39** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

24 October 1996

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its general consultation on the consultation paper on the reform of the Québec Pension Plan entitled "Pour vous, vos enfants: garantir l'avenir du Régime de rentes du Québec" (For you and your children: Guaranteeing the future of the Québec Pension Plan);
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act respecting administrative justice;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Culture shall continue its general consultation on the document entitled "Les enjeux du développement de l'infrastructure québécoise" (The issues with regard to the development of the Québec information highway).

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 297, 298 and 299, Mr. President informed the Assembly of the following:

- X the interpellation of Friday, 25 October 1996, between Mr. Charbonneau (Bourassa) and Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, on "the employment policy of the Parti Québécois Government" shall take place from 9.00 o'clock a.m. to 11.00 o'clock a.m.;

24 October 1996

- X on Friday, 1 November 1996, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) would question Mr. Simard, Minister of International Relations, during an interpellation on "the restructuring of the Ministère des Relations internationales";
- X on Friday, 8 November 1996, Mr. Mulcair (Chomedey) would question Mr. Bégin, Minister of Justice, on "the consequences of cutbacks with respect to Québec justice".

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne) moved:

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government, and more specifically its Prime Minister, who, contrary to their official speeches, take decisions that go against the fundamental values of compassion and of solidarity that have always guided Québec society, thus increasing insecurity, poverty and despair amongst youth, the elderly, families and the most vulnerable members of our society.

Before the debate began, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this want of confidence motion: twenty minutes shall be allotted to the mover of this motion for his reply, and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; within this framework, Members may speak for up to twenty minutes each, with exception for the mover of the motion and the representative of the Prime Minister, who shall each be permitted to speak for one hour.

24 October 1996

And debate arising on the motion by Mrs. Loiselle;

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Want of Confidence Motion

And debate continuing on the want of confidence motion by Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 306 and 309, the Assembly held the two debates upon adjournment:

- the first on a question by Mr. Bordeleau (Acadie) to Mr. Perreault, Minister of Public Security, about the results of the inquiry and searches carried out by the Sûreté du Québec with regard to the contracts granted by Mr. Richard Le Hir, Minister for Restructuring, within the framework of the referendum of 30 October 1995;

24 October 1996

- the second on a question by Mr. Gobé (LaFontaine) to Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, about how he intends to proceed with the report from the Bureau d=audiences publiques sur l=environnement regarding the construction of a 315 kV high-tension line between Duvernay and Anjou.

The Assembly then took the division on the want of confidence motion by Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne).

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 63 in Appendix)

Yeas: **26** Nays: **53** Abstentions: **0**

At 10.21 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 5 November 1996, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

24 October 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion moved by Mrs. Marois, Minister of Education:

(Division No. 61)

YEAS - 63

Barbeau	Brassard	Harel	Paré
Baril	Brien	Jolivet	Payne
(Arthabaska)	Campeau	Julien	Pelletier
Baril	Caron	Jutras	Perreault
(Berthier)	Charest	Lachance	Perron
Beaudoin	Chevrette	Laprise	Rioux
Beaulne	Cliche	Laurin	Rivard
Beaumier	Côté	Leduc	Robert
Bégin	Désilets	Lelièvre	Rochon
Bélanger	Deslières	Léonard	Saint-André
(Anjou)	Dion	Létourneau	Signori
Bertrand	Dionne-Marsolais	Malavoy	Simard
(Charlevoix)	Doyer	Marois	(La Prairie)
Blais	Facal	Morin	Simard
Boisclair	Gagnon	(Dubuc)	(Richelieu)
Bouchard	Garon	Morin	Trudel
Boucher	Gaulin	(Nicolet-Yamaska)	Vermette
Boulerice	Gendron	Paquin	

NAYS - 39

Beaudet	Charbonneau	Cusano	Gagnon-Tremblay
Bergman	(Bourassa)	Delisle	Gautrin
Bissonnet	Chenail	Dionne	Gauvin
Bordeleau	Cherry	Farrah	Gobé
Brodeur	Ciaccia	Fournier	Houda-Pepin
Chagnon	Copeman	Frulla	Johnson

24 October 1996

Lafrenière	Loiselle	Ouimet	Sirros
Laporte	Marsan	Paradis	Thérien
Lefebvre	Middlemiss	Parent	Vaive
LeSage	Mulcair	Poulin	Vallières

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Ouimet (Marquette), as amended:

(Division No. 62)

(Identical to Division No. 61)

On the want of confidence motion moved by Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne):

(Division No. 63)

YEAS - 26

Beaudet	Cusano	Gobé	Sirros
Bergman	Delisle	Johnson	Thérien
Bissonnet	Dionne	Loiselle	Vallières
Bordeleau	Farrah	Marsan	
Brodeur	Fournier	Middlemiss	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Paradis	
Charbonneau	Gautrin	Parent	
<i>(Bourassa)</i>	Gauvin	Poulin	

NAYS - 53

24 October 1996

Barbeau	Brien	Lachance	Pelletier
Baril	Caron	Landry	Perreault
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	(Verchères)	Perron
Baril	Chevrette	Laprise	Robert
(Berthier)	Cliche	Laurin	Rochon
Beaudoin	Côté	Leduc	Saint-André
Beaulne	Désilets	Lelièvre	Signori
Beaumier	Dion	Léonard	Simard
Bégin	Dionne-Marsolais	Létourneau	(Richelieu)
Bélanger	Doyer	Malavoy	Vermette
(Anjou)	Gagnon	Morin	
Bertrand	Gaulin	(Dubuc)	
(Charlevoix)	Gendron	Morin	
Blais	Harel	(Nicolet-Yamaska)	
Boisclair	Jolivet	Paquin	
Boulerice	Julien	Paré	
Brassard	Jutras	Payne	

ABSTENTIONS - 0